



News of the Charter

Minutes of the General Meeting (Noirlac, April 8, 2017)



Present :

PAGARA Ana (ALCOBACA), LOUIS Dominique (AULPS), LAUNAY François (AUMONE), LAUNAY Françoise (AUMONE), COINTRE Jeanne (BEAUVAIS Grange), ALEONARD Bernard (BEAUVAIS Grange), BRICOU Nicole (BEAUVAIS Grange), BARBIER Christian (BERNARDINS), BARBIER France (BERNARDINS), DUCROT Bertrand

Contents :

• News of the Charter	p. 1
• News from the sites	p. 9
Events	p. 9
Art and crafts	p. 14
Seminars and Conferences	p. 14
Exhibitions	p. 14
Gastronomy	p. 17
Multimedia	p. 18
Music	p. 18
New members	p. 20
Heritage	p. 21
Publications	p. 21
Networks	p. 22
Visits	p. 22
Travels	p. 23

Association de la loi de 1901 – Président Dominique Mangeot
Siège social : Hostellerie des Dames de l'Abbaye de Clairvaux 10310 Clairvaux
Tél./Fax : + 33 (0)3 25 27 52 55 | www.cister.eu
Editor : Dominique Mangeot – dominique.mangeot@bbox.fr
Sub-editor : Michel Dubuisson – m.dubuisson@villers.be
Lay out : Véronique Van Belleghem
Webmaster : Alexandre Vangrootenbruel

(BERNARDINS), DUCROT Cécile (BERNARDINS), PREVOST Carole (BERNARDINS), BERTRAND Josette (BOSQUET ND), FESCHET Catherine (BOSQUET ND), TRIAT Daniele (BOSQUET ND), VINGTAIN Mireille (BOSQUET ND), DOUCET Pierre (BUS-SIERE), COLLING David (Clairefontaine), FELLER Bernard (Clairefontaine), BAILLEUX Annette (Clairefontaine), MANCHEL Bernard (Clairefontaine), ORIGER Françoise (Clairefontaine), WARICHET Edmond (Clairefontaine), CORNET Paulette (Clairefontaine), DEOM Christian (Clairefontaine-cor), OGER Anne Marie (Clairefontaine-cor), MANDY Jean Pierre (Clairefontaine-cor), ORIGER Colette (Clairefontaine-cor), DE REMONT Philippe (Clairefontaine arlon), COULON Marie Ange (Clairefontaine arlon), BOUILLET Marie Paule (CLAIRMONT), FOUGEROUSSE Marie Paule (CLAIRMONT), LEROUX Jean-François (CLAIRVAUX), LEROUX Marie Ange (CLAIRVAUX), BEUREUX Gérard (CLAIRVAUX), DOMENGE Jacques (CLAIRVAUX), MASSON Carine (CLAIRVAUX), TESTA Silvia (COLOMBA), DOTTI Angelo (COLOMBA), SILVA Ines (COZ), RONCORONI Elisabetta (CROCE DI TIGLIETO), FRANZESE Pierpaolo (CROCE DI TIGLIETO), SAUTON Camille (ESCALADIEU), NOWE Aude (ESCALADIEU), GIUSTINIANI François (ESCALADIEU), BOISSEAU Denis (ESCALADIEU), LUNDI Christian (ETOILE), DESTOUCHES Olivier (ETOILE), DESTOUCHES Chantal (ETOILE), MONPOINT Olivier (FONTAINE GUERARD), FAYET Antoine (FONTFROIDE), FAYET Véronique (FONTFROIDE), MANGEOT Dominique (FONTMORIGNY), MANGEOT Claude (FONTMORIGNY), BIEN Irène (HERKENRODE), DOLGHIN Marie Claire (KOAD MALOUE), DOLGHIN Catherine (KOAD MALOUE), PETIT Jocelyne (LANGONNET), DESJOBERT Agnès (LA PREE), SIMEON Viviane (LA PREE), DE CHOULOT Etienne (LA PREE), DE CHOULOT Bénédicte (LA PREE), MORTELMANS Jacques (LA RAMEE), DE BETHUNE Philippe



(LA RAMEE), DE BETHUNE Manoelle (LA RAMEE), MOESGAARD Kirsten (LOGUM), IVERSON Gertrud (LOGUM), BRAUN Peter (MAULBRONN), BRAUN Angelika (MAULBRONN), LAUERS-DORF Muriel (MAULBRONN), LATOUR Michel (MORIMOND), LATOUR Anne Marie (MORIMOND), RIMOLDI Piero (MORIMUNDO), PONT José (PIEDRA), TARDIVON Bernar (PIN), TARDIVON Chantal (PIN), FOURNIER Cécile (PIN), FOURNIER Jérôme (PIN), ESPASA Lluis Marcel (POBLET), PAMIES BRU David (POBLET), BOUGAUD Marie Odile (PONTIGNY), VINH Grazyna (PONTIGNY), DURAND Micheline (PONTIGNY), ENSERGUEIX Nathalie (PREUILLY), HUSSON Marie Ange (PREUILLY), HUSSON Yves (PREUILLY), PAQUIER Marie Catherine (PREUILLY), PAQUIER Marie Bruno (PREUILLY), LE GONIDEC Nathalie (ROYAUMONT), BOUCHER François Louis (SIGNY), PEUGNIEZ Bernard (VALLOIRES), PEUGNIEZ Christelle (VALLOIRES), JULITTE Pierre (VAL ND du), JULITTE Anne (VAL ND du), FRAPPIER Catherine (VAL ND du), MANTOVANI Lionel (VAL ND du), VALAGER Michel (VAULUISANT), Mme VALLAGER (VAULUISANT), SIRE Hélène (VAULUISANT), LASSALE Jacques (VIGNOGOUL), LASSALE Hélène (VIGNOGOUL), DUBUISSON Michel (VILLERS), FAUTRE Patrick (VILLERS), OSSWALD Walter & Mrs (LAFOES)

Represented sites :

Worschweiler, Altenberg, Ebrach, flines, abondance, schöntal, bad herrenhalb, heiligkreuztal, bebenhausen, salem, vauzelles, askeby, vreta, roosendael, RELEC, ARNSBURG, BEAUPRE

1. Welcome



- President Dominique Mangeot welcomed everyone for this 30th GM of the Charter and especially to members from neighbouring countries (Belgium, Germany, Denmark, Portugal, Spain, Italy). He warmly thanked Mr Autissier, President of the Departmental Council, and Mrs Sinsoulier-Bigot, Vice-President of the Region in charge of culture and digital, for their presence and support. He also thanked the teams at Noirlac under the direction of Paul Fournier, La Prée – in particular Philippe Gallay and Agnès Desjober – and Fontmorigny for the organization of this GM. These abbeys are already working together on pedagogical, musical, cultural and commercial activities. These are co-operations all the more necessary because the territory of Berry, while being at the geographical center of France, is far from everything.
- Mr. Autissier in his welcome note concedes that the region is certainly a bit desertified but it also shelters some nuggets. It is the first European center of manufacture of guns, ammunition, missiles, which represents 8500 jobs. It is in discretion that the Department works. The territorial attractiveness depends on the animation and the development of the territory. Noirlac needs these two «legs» of development. The site was once in a catastrophic state, quite underused. The abbey was revived and saved thanks to the involvement of enthusiasts and investments of the Departmental Council. It is today a cultural and meeting center very appreciated by the people of Berry. To this intellectual food, President Autissier expressed his dream of adding quality material food, so that in 2036, for the 9th centenary of the



abbey, he had no doubt that the hillsides around the site will produce the wine of the abbey of Noirlac. Indeed, to support and promote the abbey, it is necessary, from his point of view, to support a quality hotel, good restaurants, and networking, even if this can upset habits. Foreign tourists, for example Chinese, are waiting for these networking. It is therefore necessary to adapt to these new commercial necessities.

- We are in quorum to hold our GM.
- The Charter represents 200 abbeys, about half of which are French. Twelve European countries are concerned, and four sites are recognized by Unesco (Alcobaça, Fontenay, Maulbronn and Poblet). The Charter also includes all the emblematic sites of the Cistercian history. What makes the Charter is the gathering of people who are committed to preserving and enhancing the material and immaterial Cistercian heritage, based on solid values, through a territorial and European network that implements services and tools.

2. Moral Report

- After presenting the Bureau, the President gave an update on the actions taken since the last GM in Bronnbach and gave some thoughts on the action of the Board.
- Noting that our members are divided into three categories, those who are very involved, who participate in GMs, trainings, news ... and cooperate easily with other abbeys, while the dormants who are not opposed are satisfied with one another, be listed in the charter and don't ask for shares, and between them episodically present and active. Our Board of Directors tries, in order to sustain and develop the network, to increase opportunities for meetings between members and to enhance establishment of local cooperation. Various examples of such cooperation will be presented during this GM, notably the realization of the Portuguese abbeys guide by Walter Osswald, the research work on the Cistercian abbeys in Italy by Mrs. Testa and Mr Rimoldi, and the significance of the grouping Breton abbeys in a collective, by Mrs. Dolghin.
- Our Charter is not a body of representa-



tions but a network of actions and cooperation that should benefit all monuments committed and it would probably be appropriate to better evaluate the impact and the result of these cooperations through investigations (José Pont's proposal adopted on the previous day's Board meeting).

- Our CA also proposes to act the principle of creating a great unifying event related to the Cistercian heritage, open to the general public and able to bring us together. In the last generation, there was the exhibition held at the Conciergerie in Paris in 1990, the Fontfroide symposium in 1992, Cîteaux 98 and Clairvaux 2015. In this line, the Charter feels ready to take the leadership of a great event to be defined which could take place in 2020 or 2021. Different themes have been mentioned, such as the routes of the Cistercian abbeys yesterday and today or the ambition and European vision of the Cistercians... but nothing at this stage is still decided. The members of the Board of Directors under the coordination of François Lauvay will initially study the possible themes, the feasibility of such a project and the conditions for its success... Then we will see which one to choose, who will organize it, how to put it into practice and when.
- To use the expression used by Mr Autissier for Noirlac, the two «legs» of the Charter are the territories and Europe. The large gathering envisaged should make it possible to multiply initiatives and actions of proximity in all the territories. This is in line with the initiatives taken in Belgium (notably the recent meeting of the Benelux abbeys in Herkenrode), Germany (meeting and training of German sites) in Portugal (around Alcobaça, Ana



Pagara and W. Osswald) and France (collective abbeys of Brittany, abbeys of Rouergue etc.).

- François Launay, Vice-President, presented the setting up of observer status in the Board.
 - We have about 200 members. Today the Charter is represented in the Board of Directors by abbeys from France, Belgium and Germany, which together represent about 160 sites. But the other nine countries had no representatives.
 - In the reorganization of the articles of association drawn up on the occasion of the charter of values, registered in 2014 at the GM of Clairefontaine, we had planned a status for observers. This option has now been activated to accommodate representatives designated by the members of the countries concerned.
 - Have been designated following an appeal by the President to the countries concerned:
 - Ana Pagara for Portugal;
 - Jose Pont (Piedra) for Spain,
 - Constantin Kinsky for the Czech Republic
 - Echo in favor of the Polish side but without the appointment of a representative at the moment.
 - It is hoped that Italy will designate its observer (note: Tiglieto announced after the GM that it accepted the position of observer).
 - In conclusion, the aim is that information, through observers, flows better and in a direct and personalized way.
- Jean-François Leroux then gives an update on the Timadeuc internship in November 2016 (60 people present) and recalls that the training of guides and animators is one of the pillars of our Charter (5 days in a living abbey with an intervention of the Father Abbot on the Rule of Saint Benedict and excellent formations, notably on history, architecture and Cis-

tercian spirituality ... To date only France, Germany and Belgium have organized training courses and our aim is that these training courses be organized in all the other countries as soon as possible.

- The President warmly thanks Jean-François Leroux for his exceptional personal involvement in the success of these workshops and then recalls the position of the Charter Cultural Routes of the Council of Europe. Even if the organization of these itineraries seems to us a little technocratic (surveys, studies, ...) the idea of linking European countries by their heritage and of setting up economic and tourism networks throughout Europe remains essential to us. The President thanked Séverine Brisé of Escaladieu who, in recent years, made the link with these Itineraries, Sarah Barbara who agreed to continue these links by e-mail and the group of international relations which recommends everyone to put up road signs at the entrance of our agglomerations bearing the logo of the Council. Three villages have already put their panel (Archigny, Aulps and Clairvaux) and Olivier Destouches (Abbey of L'Etoile) reminds us in a note the process to obtain these panels and the cost of the operation. The President invites all participants to try to put together these panels relating to the Cultural Routes of the Council of Europe.



- Michel Dubuisson, Secretary, takes stock of the development of cister.net, the newsletter and new affiliations.
 - Three bulletins have been published since Bronnbach, whose news appear in pdf format and in html format directly on cister.net, which allows a better visibility of the announced events and



a better referencing of the site on the web.

- Newsletter 24 (June 2016): 27 contributing abbeys - 56 news
- Bulletin 25 (October 2016): 31 contributing abbeys - 53 news
- Bulletin 26 (March 2017): 25 contributing abbeys - 52 news
- The dynamism of cister.net (+ 25%)
- 2012 : 28.539 visitors
- 2013 : 27.976
- 2014 : 30.518 (+ 9%)
- 2015 : 38.266 (+ 25%)
- 2016 : 47.406 (+ 23 %)

○ He presents the new mobile version of cister.net, available at <http://mobile.cister.net>

- It offers tourists visiting the sites:
- A presentation of each member abbey,
- a link to the member's website,
- the possibility of pointing the site among its favorites,
- the itinerary to go to the selected site,
- a score of all the sites within a radius of 100 km,
- the news published in the bulletin.
- An English and German version will soon complete the mobile site.

- The Secretary introduced the seven new members who have joined the Charter since the last GM. These include:

○ HEILIGKREUZTAL

- Germany, Baden-Württemberg
- Founded in 1227



- 8000 visitors / year

- Concerts, conferences, exhibitions, hirings, hotels, boutique
- Classified monument
- Spiritual meeting and resourcing center
- www.kloster-heiligkreuztal.de

○ POBLET

- Spain, Tarragona
- Abbey alive
- Founded in 1151
- Dissolved in 1835
- New community since 1940
- Organization of concerts, exhibitions, conferences
- Daughter of Fontfroide
- World Heritage of Unesco
- www.poblet.cat
- Boutique



- CASBAS
 - Spain, Aragon
 - Concerts, lectures, exhibitions, shop
 - Daughter of Morimond
 - Classified site
 - Garden of organic vegetables
 - LORVÃO
 - Portugal, Center
 - Founded in the 9th century and affiliated to Cîteaux towards 1206
 - Psychiatric hospital
 - Organization of concerts and conferences
 - 4500 visitors / year
 - Classified monument
- CELLAR OF BAR SUR AUBE
 - France, Grand Est
 - Estimated 10.500 visitors per year
 - Main activities: restoration
 - Classified site
 - Dependency of Clairvaux
- BELLAIGUE (written request not yet received, as soon as it will be, the President will announce the GM agreement for this application)
 - France, Auvergne - Rhône-Alpes
 - Priory founded in 950, affiliated to Cîteaux in 1137
 - Sold during the Revolution
 - Abbey alive (Benedictines) since 2000
 - Restored roofs
 - Project of new cloister
- AMIS DE FONTFROIDE
 - France, Occitania
 - Association founded in 1984
 - Main activities: concerts, restoration work, travel
 - Publishing a newsletter
- The President recalled some recent Cistercian meetings in which he was able to attend and represented the Charter, in particular:
 - 8th centenary of La Ramee, celebrated at the opening of the Heritage Days in Wallonia (Belgium). The CA was represented in number. It was a magnificent day with a grandiose audiovisual show and a warm and friendly dinner. The place to be in Belgium that day. The President thanked Jacques Mortelmans, Manoelle and Philippe de Béthune for their hospitality and the organization of a magnificent dinner in the cereal barn.



- First European Cistercian days of Alcobaça in English and Portuguese. 50 people attended, including 20 of the Charter, including W. Osswald (conference on the development of its site + guide of the monasteries), the owner of the Abbey of Jervaulx (not a member of the Charter), Silvia Testa (work of census with P. Rimoldi of all the sites in Italy), JL of Lagausie (presentation of the association of the Friends of Fontfroide), the President (presentation of the Charter), the Abbey of Zdar (with Nicolas Kinsky), Herkenrode represented by Irene Bien etc. An international day set up by Ana Pagara very useful at the political level (presence of the Minister for Culture) and



successful for Alcobaça.

- L'Etoile, for the inauguration of the stained-glass windows (25 November 2016), in the presence of Father Abbot de Fontgombault, local political representatives (deputy, sub-prefect, mayor, former mayor) and Olivier Destouches, President of the Association of Friends of L'Etoile, accompanied by the former Presidents of the Association, MM. Jacques Lonhienne and Claude Garda and the President of the Charter, who again emphasizes the remarkable welcome he received and the importance of having been able to carry out this type of event to safeguard this Cistercian complex.
- The President also mentioned the meeting of the abbeys of the Benelux (which he was unable to attend) at Herkenrode's initiative on 17 March 2017 in the old gatehouse of the abbey. The objective was to compare the management model of the abbeys and to consider what each abbey could learn from each other (difficulties and opportunities). The fifteen abbeys present plan to publish, as soon as possible, a map of the Cistercian abbeys of the Benelux.
- Other meetings have recently been held between the German abbeys, the abbeys and barns of the Rouergue (regular meetings and study days in order to enhance the Cistercian sites in this region) and the abbeys of Brittany which, during this GM shall set out the reasons which led them to create a specific association in addition to their presence in the Charter.
- The Vice-President, François Launay, talks about our relationship with Arccis (Association for the Radiance of Cistercian Culture). Everyone knows his / her field of work well between secular association and spiritual association. This resulted in the intervention of Dom Vladimir in Clairvaux 2015. Arccis is a French-speaking association with whom the Charter will continue to develop actions on common interests.
- The President announced that the next GMs would be those of Piedra in 2018 (13-16 April - AG on Saturday 14), Timadeuc in 2019 (collective of abbeys in

Brittany), perhaps Tiglieto in 2020 (to be confirmed by the Board and Bureau, but is on track)

3. Financial Report and Estimated Budget 2017

- See www.cister.net/pdf/compta2016.pdf

4. Statutory renewal of Board members and nominations

- Every third year, one third of Board members are renewed.
- The candidates for renewal are:
 - Fontmorigny
 - Petit Cîteaux / L'Aumône
 - Loc-Dieu
 - Escaladieu
 - Fontfroide



- New candidate: Saint-Maurice de Carnoët, in Brittany (Mr Gwenael Guillouzouic)
- Following the departure of the contact person of the Charter, Mr Delerce (became director of the castle of Montrottier), Aulps withdraws his candidacy to the Board.
- Exchanges
 - Mr Philippe de Béthune of the Abbey



de la Ramée considers that perhaps there is a possible ambassador of the European Charter perfectly polyglot within the Bureau; he thinks of Irene Bien of Herkenrode.

- Walter Osswald says he has no opposition to the candidates, but thinks that the procedure should be more formal. He felt that the GM endorsed only what had already been decided in a small committee.
- Silvia Testa also believes that Irene Bien, which has been organizing trips for years, must have a recognized place in the governing bodies of the Charter.
- Mr Leroux recalled that Herkenrode represented by Irene was already a member of the Board of Directors (his renewal was scheduled for next year)
- Mr Giustiniani of Escaladieu pointed out that, according to the Statute of the Associations-Laws 1901, vote for the directors of the Board is the responsibility of the Board of Directors and not of the General Meeting.
- The President concluded in the same sense, saying that he had no problem discussing possible new functions in the Bureau or the Board, but that this was not the legal moment and that it would be on the agenda of the next CA. He recognizes that the statutes have been respected by the Breton candidate (and that he is therefore eligible) and admits that the statutory notions are not always well known by the members of the Charter (the statutes are nevertheless available to all) and that it will be necessary in the future to explain them better. As for the role of ambassador proposed by Philippe de Béthune and Sylvia Testa, he is not personally in favor of delegating it to a single person, considering that we must all be ambassadors of the Charter. He also recalled that he had asked JL de Lagausie (proposal accepted by him) to be adviser to the President on certain specific points such as the proposal and organization of Cistercian travels.

5. Votes

- Moral report approved unanimously
- Financial report for 2016 approved unanimously
- Proposed 2017 budget approved unanimously
- Vote for directors:
 - Renewal of Fontmorigny . Approved unanimously minus one abstention
 - Renewal of Petit Cîteaux. Approved unanimously minus one abstention
 - Renewal of Loc-Dieu. Approved unanimously minus one abstention and 10 votes against (the President asks to excuse the absence of Loc-Dieu representatives retained for family reasons)
 - Renewal of Escaladieu. Approved unanimously minus one abstention
 - Renewal of Fontfroide. Approved unanimously with one abstention
 - Candidature of Saint-Maurice de Carnoët. Approved unanimously with one abstention

The meeting continued with the following presentations :



- From the restoration of a Cistercian site to the realisation of a guide to Portuguese monasteries. (W. Oswald)
- Abbeys in Brittany, a point of attraction for the area (M.C. Dolghin)
- Search for a touristic guide of Cistercian abbeys in Italy (S. Testa)



- Status and role of the lay brothers in the Cistercian Order (J.R. Ladurée)
- Conclusions of the Colloquium of Clairvaux (June 2015) about the Cistercian economy from the 12th to the 18th century (J.F. Leroux)
- « Ora et Labora » in the abbey of Septfons (Abbot)
- The association of abbey wines and beers : 8 years old already! (Philippe of Allaines)
- The economic model of Maulbronn, the most visited Cistercian abbey in Germany (P. Braun) and the Abbey of Noirlac, « Centre culturel de Rencontre » (P. Fournier)
- Preview of Michel David's film: « Les humbles, à jamais, se dérobent ... » (optional)

On line...

Presentations made during the GM can be consulted online at the following address : www.cister.net/AGNoirlac

The Abbey wines inform you ...



The Abbey wines do not cease to develop, as Philippe d'Allaines reminded you during the last GM of the Charter in Noirlac. Two new abbeys have just joined the Association des Vins d'Abbayes. The Abbey of Lérins, the only Cistercian Abbey in France producing wine and the Abbey Notre-Dame de Fidélité de Jouques, which gathers a community of Benedictine sisters who grow vines close to Aix en Provence. The last Salon des Vins d'Abbayes held last March 11th and 12th in Paris, in the former Abbatial Palace of Saint-Germain-des-Prés, was once again a great success. The visitors were delighted to meet the owners of Abbeys and taste their wines from a unique heritage! The Abbey Wines have their place in all the shops of the Ab-

beys adhering to the Cistercian Charter. They can also be served at the various events organized within the Abbeys. Preferential tariffs are granted to all members of the Charter. We are at your disposal for any personalized advice. You can consult the whole range of wines of Abbeys on www.lesvinsdabbayes.fr. Quotes and orders should be sent to: Stéphanie de Suduiraut - service.client@lesvinsdabbayes.fr

Actualité des sites

Events

Bonnefont-en-Comminges (France – Occitanie) : Rendez-vous aux Jardins



Bonnefont
Centre d'interprétation l'Abbaye de Bonnefont

2-3-4 juin 2017

Visites du Jardin d'inspiration médiévale
Stage de vannerie • Atelier sérigraphie
• Exposition Xabier Anunzibai

Dans le cadre des journées nationales « Rendez-vous aux Jardins » qui se sont déroulées du 2 au 4 juin, l'Abbaye de Bonnefont a proposé plusieurs nouveautés. Tout d'abord, nous avons inauguré le « Bar à Jus » jusqu'à fin septembre, tous les jours d'ouverture : sirops d'aromates, jus de fruits, légumes et aromates issus du jardin, de la bière bio de pays... L'Abbaye proposait également des pâtisseries bio aux recettes originales. Côté animations, en plus des visites du jardin et de l'Abbaye, vous pouviez participer au vernissage de l'exposition de Xabier Anunzibai, artiste basque espagnol qui ouvre la saison artistique 2017 à Bonnefont ; à un stage de vannerie, à un mini-marché plantes et graines d'associations et de producteurs locaux, ainsi qu'à une conférence de Christine Longueville sur les bienfaits des huiles essentielles ; à un atelier de sérigraphie gratuit (pour les enfants... pas que). Enfin, en collaboration avec les Offices de Tourisme de Salies et



d'Aspet un circuit des jardins a été imaginé intitulé « De Jardins en Jardins » proposait la découverte de sept jardins participant à l'événement national « Rendez-vous aux Jardins », assortie de cinq propositions de visites complémentaires sur divers thèmes (art, artisanat d'art, cinéma...). Office de Tourisme des Petites Pyrénées – Tél. 05 61 97 40 48 – tourisme-stmartory@wanadoo.fr

Clairvaux (France – Grand-Est) : Troisième Matinale

CLAIRVAUX

ABBAYE DE CLAIRVAUX

Une Conférence
10h30

LARRIVOUR,
trentième fille de Clairvaux

Arnaud BAUDIN, docteur en histoire.
Archives départementales de l'Aube.

3^{ème} MATINALE
DIMANCHE 2 JUILLET 2017 10h/12h
10€ - Gratuité aux moins de 18 ans

10h00 Accueil-Café à l'Hostellerie des Dames

Un Récital
11h15

Laurene Durantel
interprétera des œuvres de Bach

Renaissance de l'Abbaye de Clairvaux
Hostellerie des Dames
10130 - Clairvaux
Tél. 03 85 57 52 55
abbayecclairvaux.com

Dimanche 2 juillet 2017 : troisième Matinale. De 10h à 12h. Conférence d'Arnaud Baudin : "Larrivour, trentième fille de Clairvaux". Récital de Lauren Durantel : œuvres de Bach.

Epau (France – Pays de la Loire) : Les Escalades de l'Epau



L'abbaye de l'Epau vous ouvre ses portes avec des animations inattendues pour découvrir ou redécouvrir ce joyau du patrimoine sarthois. Animations familiales proposées chaque weekend entre le 2 juillet et le 21

août (de 15h à 17h). Sont notamment programmées : des visites guidées au lever et au coucher du soleil, de l'initiation à la grimpe aux arbres et aux techniques de l'enluminure et de la sculpture sur pierre.

Fontfroide (France – Occitanie) : Les métiers des convers



Du 10 juillet au 25 août, l'abbaye de Fontfroide, accueillera chaque semaine un artisan du Moyen Âge. Pour le plus grand plaisir des petits comme des grands, les visiteurs pourront découvrir tout ce qui se faisait à l'époque où les moines vivaient dans l'abbaye. Du lundi au vendredi, les visiteurs pourront donc découvrir cet artisan en tenue d'époque réalisant des démonstrations et des animations sous leurs yeux. Tarif : adulte : 11.50€ / enfant : 7€. Informations : 04.68.45.11.08 – info@fontfroide.com – www.fontfroide.com

Maubuisson (France – Île-de-France) : Atelier Mathilde Berneron



© Atelier Mathilde Berneron

Forte de son succès, Mathilde Berneron, revient avec une nouvelle proposition en écho à l'installation *Racetrack* de Stéphane Thi-



det présentée dans les salles de l'abbaye de Maubuisson. Pendant deux jours, les participants explorent les états de la terre et son champ des possibles en mélangeant, assemblant, superposant des argiles rouge, noire, blanche... Le voyage dans la matière se prolonge par la création d'engobes, de chambottes et de jeux d'empreintes sur des contenants montés aux colombins ou à la plaque. Placé sous le signe de l'expérimentation, cet atelier est une invitation au retour à la terre. Stage les samedi 8 et dimanche 9 juillet de 10h30 à 16h. Tarif 85 € pour les moins de 18 ans et 117 € pour les adultes. Tél. 01 34 64 36 10.

Maulbronn (Deutschland – Baden-Württemberg) : Erlebnistag im Kloster – „Eine Welt in Bewegung“

Zum Reformationsjahr und zum 200 jährigen Jubiläum der Erfindung der Laufmaschine durch Karl Drais findet am 08. Oktober 2017 der dritte Erlebnistag unter dem Motto „Eine Welt in Bewegung“ statt. 14 teilnehmende Klöster in Baden-Württemberg, darunter das UNESCO-Weltkulturdenkmal Kloster Maulbronn, bieten einen Tag lang ein buntes, vielfältiges Programm für Groß und Klein an. Weitere Infos unter: www.schloesser-und-gaerten.de

Maulbronn (Deutschland – Baden-Württemberg) : Maulbronner Klosterfest



© Stadt Maulbronn

Am 24. und 25. Juni 2017 verwandelt sich der Klosterhof in einen mittelalterlichen Schauplatz und entführt Sie in die Welt der Spielleute, Gaukler, Narren und Mönche. Kulinarisch werden die Besucher mit allerlei Köstlichkeiten von Gruppen und Vereinen verwöhnt. Für Kinder gibt es an beiden Tagen spezielle Kinderangebote. Mittelalterliche Händler und Handwerker wie Lichtermacher, Buchbinder, Kerzenzieher

oder Schuhmacher sorgen für zusätzliche Unterhaltung. An beiden Tagen wird ein Wegezoll für den Eintritt erhoben. Das beliebte Klosterfest wird bereits am Freitagabend mit einem Musikfestival eröffnet: mehrere Bands sorgen für gute Stimmung und einen heiteren Start ins Festwochenende. Auch 2017 gibt es günstige Angebote, das Klosterfest ohne Auto zu erreichen. Beinahe im Halbstunden-Takt werden Fahrten mit dem Klosterstadtexpress zwischen dem Bahnhof Maulbronn-West und dem Haltepunkt Maulbronn-Stadt angeboten. Weitere Informationen unter www.fmk.maulbronn.de

Morimond (France – Grand-Est) : Morimond : 900 ans (1117-2017) - Commémoration nationale



L'Association des Amis de l'abbaye de Morimond fête cette année le 900^e anniversaire de la fondation de l'abbaye. Des expositions sont en cours à Bourbonne-les-Bains sur l'hydraulique de l'abbaye et la vie au Moyen Age, à la cathédrale de Langres sur l'histoire de l'abbaye (du 1/6/17 au 30/9/17), à la chapelle Sainte-Ursule de Morimond sur les granges de Morimond. Du 1/9 au 31/12/17, au musée de Langres, sera présentée une exposition sur « les trois âges de l'archéologie ». Le dimanche 25 juin à 16h. en l'église de Colombey-les-Choiseul, 30 choristes (ensemble Laostic) interpréteront du chant grégorien (pièces du Moyen Age et de la Renaissance). Les 19 et 20 août, sur le site de Morimond, un week-end festif se déroulera autour de stands d'artisans locaux (forgeron, céramiste, tailleur de pierre, vitrailliste, calligraphie, etc...) et d'associations liées à la culture et au patrimoine. Une messe commémorative en plein air sera présidée le dimanche à 10h30 par l'évêque de Langres. Un colloque international avec les Archives départementales, le LAMOP, aura lieu du 31 août au 2 septembre 2017, à Langres, Morimond et Chaumont : Morimond, 1117-2017 : Approche pluridisciplinaire d'un réseau monastique. Le retour aux sources écrites et l'apport de l'ar-



chéologie vont permettre de renouveler les problématiques autour du monastère, de ses abbés et de ses réseaux de relations sur le temps long. Programmes téléchargeables sur le site www.abbaye-morimond.org.

Noirlac (France – Centre-Val-de-Loire) : Ateliers enfants



© Abbaye de Noirlac

Mercredis 19 et 26 juillet – 14h30-16h30. L'équipe pédagogique de l'abbaye accueille les enfants de 7 à 12 ans pour des ateliers autour de la thématique du patrimoine ou en lien avec l'installation du groupe ALIS autour de l'écriture. Les jeunes visiteurs découvrent le monument en participant à un atelier créatif ou à un jeu par équipe. Un goûter clôture l'animation. Tél. : 02 48 96 17 16.

Salem (Deutschland – Baden Württemberg) : Erlebnistag im Kloster



Tauchen Sie ein in die Welt der Klöster und erfahren Sie, wie der Alltag der Mönche aussah.

Spannende Sonderführungen für Kinder und Erwachsene lassen das damalige Alltagsleben im Kloster lebendig werden. Das gotische Münster mit seinem außergewöhnlichen Alabasterschmuck im frühklassizistischen Stil, die mit barockem Stuck und Gemälden ausgestatteten Prunkräume und nicht zuletzt die Gärten der Anlage führen den Besucher auf eine Zeitreise durch Jahrhunderte klösterlicher Kultur. Um 19:00 Uhr Konzert im Münster mit festlichen Gesängen im Dialog mit zeitgenössischer Orgelmusik. Termin: So 8. Oktober 2017. www.salem.de

Ten Duinen (Belgie – West-Vlaanderen) : Topstukken Abdijmuseum schitteren in Bonn



Ongeveer 40 stukken uit de collectie van Abdijmuseum Ten Duinen zijn vanaf 29 juni te zien in de expo 'Die Zisterzienser' van het LVR-Landesmuseum Bonn in Duitsland. Een grote overzichtstentoonstelling rond Cisterciënzer-kloosters in Europa. Toen het museumteam van LVR-Landesmuseum Bonn de collectie van Ten Duinen onder de loep nam, was het aangenaam verrast en vroeg het meteen om heel wat stukken te lenen voor de expo 'Die Zisterzienser'. Vooral een groot deel middeleeuwse tegels vertrok richting Duitsland, maar ook bijvoorbeeld een ijsschoen, een inkpotje, een waterspuwertijs, een mooie kraagsteen in de vorm van een greenman alsook een hangslot uit de Duinenabdij. Het Duitse museum publiceert ook een expocatalogus waarin de Koksijde stukken beschreven worden. De vriendenkring van het Abdijmuseum, de 'Familiares de Dunis' plande alvast een busreis in naar Bonn om de ten-



toonstelling te bezoeken. Ben je zelf in die streek deze zomermaanden of dit najaar, ga dan zeker eens langs en stuur ons je foto's door via abdijmuseum@koksijde.be! De expo loopt er nog tot en met 28 januari 2018.

Villers (Belgique – Brabant wallon) : hippo-auto-rétro



Le 4 juin dernier, l'abbaye de Villers et le Kiwanis Club de Villers-la-Ville accueillaient le 4 juin dernier le vrombissement envoûtant d'une centaine de voitures anciennes. Ces Oldtimers défilaient devant l'église pour le bonheur des amoureux des ancêtres de l'automobile mais aussi des visiteurs curieux. **À leurs côtés, des attelages du 19^e siècle, ancêtres des voitures, démontraient leur savoir-faire pour le plaisir des petits et des grands.** Ce 5^e rallye automobile pour véhicules ancêtres est une balade d'exception composée de 2 boucles de 160 km au total avec un passage à l'Abbaye d'Aulne, cistercienne comme l'Abbaye de Villers. Il prend son départ et se termine au cœur de l'Abbaye. Ce spectacle unique pour les yeux est complété par un rassemblement et une démonstration d'une dizaine de tracteurs anciens.

Zdar (République tchèque – Vysocina) : les journées Portes Ouvertes

Yet again, our Open Garden Days have brought delighted visitors, (over 6000 of them) encouraged by the perfect weather and the varied program on offer. As usual, families with children, dogs, pushchairs, old couples hobbling on walking sticks, even wheel chairs, flocked to the friendly relaxed atmosphere that people appreciate. The costume presentations of the Baroque Era, fencing, dancing, reciting and miming (of La Fontaine Fables, in French), and a harpsichord and violin duet, all commented and explained, were a new experience. A learned botanist took guided tours

through the garden . Various workshops and boat trips on the lake were available, for a very small fee, as was a handicraft and flower market and of course refreshments. Save the date for next year 's last week end in May.



Zdar (Czech Republic – Vysocina) : Cultural programme



A full year, starting in May with the Open Garden Days of course, but also allowing drummers and dancers from Ghana, in residence on the Estate, to work for a whole morning with a hundred or so local school children. A first experience for this rather "closed in" country. The next few months will offer : in June, a "Night of Museums" centered on the star symbol, emblematic of Santini and St John Nepomuk, on the 9th, a music and wine evening with the Yvonne Sanchez quartet on the 22nd; in July, apart from KoresponDance Festival, the "under the Zelena Hora" music Festival, on the 28th 29th; in August, the traditional "country music" festival on the 18th 19th, Czech language theater productions



on the 22nd 23rd, a family walk throughout the Estate on the 26th; in September, the Diocese family pilgrimage on the 2nd, the “night of the Monastery” on the 8th to 10th; and a Jazz and Wine evening within Moussa Cissuko’s African project on the 26th; an eclectic choice.

Art and crafts

Signy (France – Grand-Est) : une statue de Guillaume de Saint-Thierry

Lors de la Journée Cistercienne du 10 septembre 2017, l’abbé Arnaud Toury, curé de Signy, bénira la statue de Guillaume de Saint-Thierry, offerte par les sculpteurs Michel et Michèle Gillet. En pierre blanche ardennaise, celle-ci sera installée devant les portes en boisseries 18^e s de l’ancienne abbaye longtemps en usage au petit séminaire de la place du Sépulcre de Charleville, puis au Waridon, revenues à Signy et inaugurées le 23 juin 2010 par le maire de Signy, M. Alain Devillard à l’occasion du passage de bourdons entre les pèlerins de Saint-Jacques venant de Rocroi et ceux de Reims. Avec les boisseries de l’abbaye déjà dans le chœur et les vitraux des moines, l’église de Signy garde le souvenir de son abbaye disparue et de ses moines les plus célèbres.

Seminars and Conferences

Léoncel (France – Auvergne-Rhône-Alpes) : Présences monastiques et chantiers romans autour de Châteauneuf-sur-Isère

Le colloque de cet automne, le 14 octobre, nous ramènera sur les bords de l’Isère, où régnait en maître une famille seigneuriale fortement liée au développement des Cisterciens et des Cisterciennes : les Châteauneuf. La présence de sites de carrières sera l’occasion d’évoquer la construction romane autour de la basse vallée de l’Isère. Nous découvrirons enfin *in situ* le beau patrimoine dispersé sur le territoire de Châteauneuf-sur-Isère. Les communications, ainsi que les marches commentées (à Saint-Pancrace, le 6 août, et à Saint-Pierre de Rompon, le 15 octobre), donneront lieu à une publication dans le 27^e Cahier de Léoncel. Pour mémoire, les Amis de Léoncel viennent de présenter le 26^e Cahier, réalisé en collaboration avec Mémoire de Bonnevaux. www.les-amis-de-leoncel.com

Morimondo (Italia - Lombardia) : Conferenza sul “Bestiario Medievale”

Nell’antico refettorio abbaziale è stato pres-

entato mercoledì 14 giugno il volume di Luca Frigerio Bestiario Medievale. Animali simbolici nell’arte cristiana (Àncora Editrice). Introdotto da Paolo Mira, conservatore del Museo dell’Abbazia di Morimondo, Luca Frigerio, giornalista, scrittore, critico d’arte e fotografo, ha proposto un viaggio nell’immaginario del Medioevo fra mostri e creature fantastiche presenti in fiabe e leggende, ma anche nella mitologia classica e nella Bibbia; dal drago dell’Apocalisse alle sirene e ai centauri degli antichi greci, che ricompaiono sui capitelli delle chiese medievali. “San Giorgio che combatte contro il drago – spiega Luca Frigerio – è una delle immagini più ricorrenti nell’arte del mondo occidentale. Il cavaliere, nella sua scintillante armatura, lancia in resta, a cavallo del suo destriero (immancabilmente bianco!) si getta all’attacco dell’immonda creatura, abbattendola. In una “giostra” di simboli e di allegorie, che vedono il bene trionfare sul male. Ma non c’è soltanto Giorgio a lottare contro i draghi. Senza dimenticare che anche le donne hanno un ruolo da protagonista, nell’affrontare questi terribili animali, come raccontano le leggende legate, ad esempio, a santa Margherita d’Antiochia o a santa Maria, la sorella di Maria e di Lazzaro di Betania”. Per informazioni : <https://www.abbaziamorimondo.it/pagina-eventi/draghi-santi-cavaliere>

Fondazione Abbazia Sancte Marie de Morimundo
Museo dell’Abbazia di Morimondo

DRAGHI, SANTI & CAVALIERI

Un viaggio nell’immaginario del Medioevo fra mostri e creature fantastiche presenti in fiabe e leggende, ma anche nella mitologia classica e nella Bibbia. Dal drago dell’Apocalisse a san Giorgio, passando per sirene, grifoni e centauri che popolano chiostri e cattedrali...

Con Luca Frigerio, giornalista e scrittore
Modera Paolo Mira, conservatore
Museo dell’Abbazia di Morimondo

Luca Frigerio
BESTIARIO MEDIEVALE
Animali mitologici nell’arte cristiana

MERCOLEDÌ 14 GIUGNO - Ore 21
ABBAZIA DI MORIMONDO
Piazza Municipio, 6 - 20081 Morimondo (Mi)
Ingresso Libero - Info: tel. 02.94961919 - www.abbaziamorimondo.it

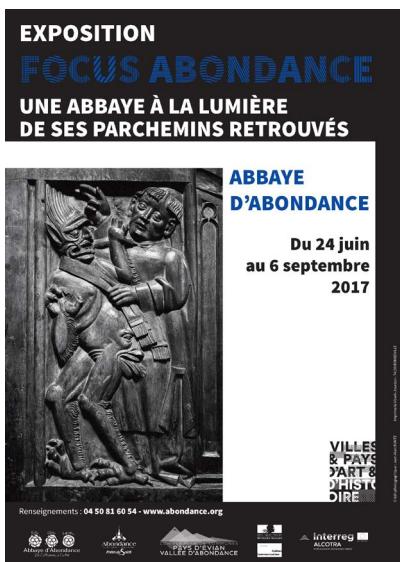
Exhibitions

Abondance (France – Auvergne-Rhône-Alpes) : « Focus Abondance, une abbaye à la lumière de ses parchemins retrouvés »

Exposition du 24 juin au 6 septembre – Ab-



baye d'Abondance. Quand un historien et un photographe s'associent pour mettre en lumière 900 ans d'histoire d'une communauté religieuse aujourd'hui disparue... Le premier, Arnaud Delerce a compilé les actes administratifs médiévaux concernant l'Abbaye d'Abondance, le second, Jean-Marc Kuntz, est parti à la recherche de différents lieux mentionnés dans ces actes pour rencontrer ceux qui les font vivre aujourd'hui. Le résultat de leur collaboration a donné naissance à l'exposition « Focus Abondance, une abbaye à la lumière de ses parchemins retrouvés ». D'Abondance à Aoste, du Jura au Valais, c'est une vingtaine de lieux qu'ils vous proposent de découvrir. Un échange avec les deux auteurs aura lieu le mercredi 6 septembre à 20h – Salle de la Tour de l'Abbé - Abbaye d'Abondance (participation libre). Catalogue de l'exposition disponible. Renseignements 04.50.81.60.54 ou www.abondance.org



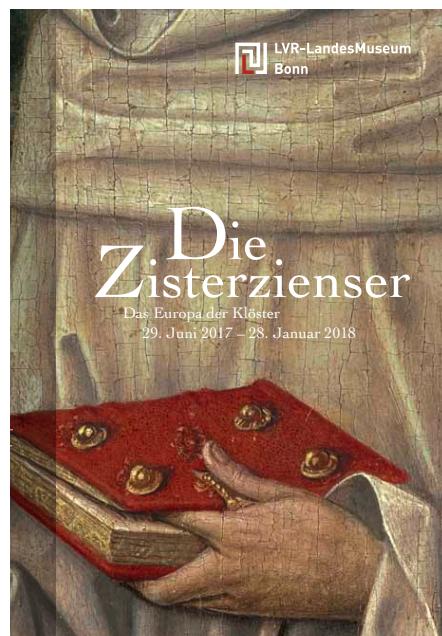
Ebau (France – Pays de la Loire) : Expositions photos MATTHIEU RICARD – Visages de paix, terres de sérénité



Moine bouddhiste, interprète français du Dalaï Lama depuis 1989, écrivain et photo-

graphe, Matthieu Ricard a consacré sa vie à l'étude et à la pratique du bouddhisme auprès des plus grands maîtres spirituels tibétains. De cette vie dans l'Himalaya est née cette série de portraits et de paysages qui illustrent la richesse et la beauté intérieure, la sagesse, la vitalité et la joie qui se dégagent de ces communautés de vie réunies dans des milieux rudes. Elle mêle des représentations chatoyantes d'un univers coloré et éblouissant typique du monde himalayen et, de façon contrastée en noir et blanc un nouveau regard posé sur ce monde. L'œil caresse les ombres, invite à la méditation sur les grands espaces, traverse un regard profond ou un visage lumineux. Matthieu Ricard a dépouillé sa photographie de tout artifice pour simplement s'attacher à l'essentiel.

Heisterbach (Deutschland – Nordrhein-Westfalen) : Ehemalige Abtei Heisterbach in drei Ausstellungen:



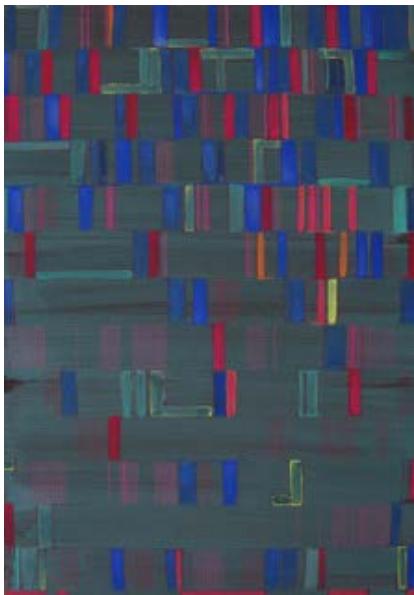
Die Zisterzienser – Das Europa der Klöster, 29. Juni 2017 – 28. Januar 2018 – LVR Landesmuseum Bonn, Colmantstr. 14-16, D-53115 Bonn – www.landes-museum-bonn.lvr.de. Zisterzienser in Heisterbach, Was war – was ist – was bleibt – Mai – Oktober 2017. Siebengebirgsmuseum der Stadt Königswinter - Kellerstr. 16, D-53639 Königswinter - www.siebengebirgsmuseum.de. Kloster Heisterbach - Kloster Heisterbach – 53639 Königswinter (POI: Chorruine Heisterbach) - www.abtei-heisterbach.de

Koad Malouen (France – Bretagne) : exposition d'art contemporain

Du 29 juillet au 17 septembre 2017. Du mardi



au dimanche 15h à 19h. Vernissage le 29 juillet à 18h en présence des artistes. Claire de Chavagnac Brugnon s'est promenée en Chine, au Japon, en Inde, à New York en Bretagne et ailleurs à tracer chaque fois autrement, à une autre température avec les tons d'une atmosphère nouvelle, la résonnance des lieux qu'elle a traversés ; Ailleurs et donc doublement présent, revenue avec la faim d'un écrivain mais sans mots sur les traces du passé, dans l'intensité d'un acte de retour. Ce qui importe pourtant, ce n'est pas l'origine mais le jeu des couleurs, le rythme des signes, leur ricochet sur le regard et l'ouïe du présent. Dans ses derniers travaux Jean Charasse recouvre d'un voile de tissu les éléments géométriques en bois, préalablement fixés sur un fond ; la tension exercée sur le tissu laisse apparaître la surface des parties « enfouies », il interpose des éléments apparents qui permettent de maintenir l'architecture de l'ensemble. Après plusieurs couches de medium la construction en fonction de l'éclairage, se révèle dans une entente entre caché et dévoilé. Site : abbayedecoatmalouen.fr – renseignements : 0296214913/0296214233



Chavagnac

Maulbronn (Deutschland – Baden-Württemberg) : Freiheit – Wahrheit – Evangelium. Reformation in Württemberg

Ausstellung in Kooperation mit dem Landesarchivs Baden Württemberg vom 14. September 2017 bis 19. Januar 2018. Durch die Kooperation des Landesarchivs mit den Staatlichen Schlössern und Gärten Baden-Württemberg werden parallel zur zentralen Ausstellung in Stuttgart auch im Kloster Maulbronn – als authentischer „Reformationsort“ –

Präsentationen gezeigt. Die Ausstellung widmet sich der Frühzeit der Reformation im Herzogtum Württemberg. Wie kamen reformatorische Gedanken nach Württemberg, wie wurden sie von der Bevölkerung aufgenommen und welche Veränderungen fanden im Zuge der Einführung der Reformation in Württemberg statt? Dabei soll vor allem das Streben der Zeitgenossen nach geistlicher und sozialer Freiheit thematisiert werden, aber auch der Streit um die evangelische Wahrheit, der sich vornehmlich im neuen Medium des Buchdrucks sowie in Kunst und Musik entlud. Das Evangelium wurde neu gedeutet, was schließlich Veränderungen im kirchlich-kulturellen, aber auch im politischen und pädagogischen Bereich mit sich brachte, welche in der Ausstellung aufgezeigt werden sollen. Originale Schrift- und Bildzeugnisse, künstlerische Artefakte und dreidimensionale Objekte können durch die Kooperation mit zahlreichen Partnern, aber auch aus dem eigenen spektakulären Bestand des Landesarchivs gezeigt werden. Durch die Unterstützung der Staatlichen Hochschule für Musik und Darstellende Kunst Stuttgart wird die Ausstellung multimedial gestaltet, mit virtuellen Präsentationen, Hörstationen und interaktiven Programmen. Die Ausstellung steht unter der Schirmherrschaft des Ministerpräsidenten von Baden-Württemberg, Winfried Kretschmann.



Ten Duinen (België – West-Vlaanderen) : ‘Historisch Koksijde’: het betere teletijdmachinewerk op de abdijsite van Ten Duinen

Het Abdijmuseum heeft een mooie zomer in het verschiet. Een historische zomer weliswaar. Want in augustus vinden er twee evenementen plaats op de site die je terug kata-



pulteren naar de tijd van toen. Feest in de Abdij (vr 11 & za 12 augustus). Dompel je tijdens dit festival onder in een feestelijke middeleeuwse sfeer! Vrijdagavond kan je vanaf 19 uur genieten van live muziek van onder andere La Horde, eten en drinken, animatie, een middeleeuws kampeament met ambachten van toen en een spectaculaire vuurshow. Zaterdagnamiddag is er tussen 14 en 18 uur heel wat te beleven voor families! Een roofvo-geldemonstratie, boomklimmen, middeleeuws kampeament, theater, eten en drinken, animatie (grime, ...). – Theaterwandeling ‘Tussen berries en barakken’ (za 19 augustus). In een theaterwandeling met 4 scènes op de abdijsite van Ten Duinen tussen 10 en 18 uur beleef je de sfeer van een militair hospitaal in W.O. I. Historische personages zoals dokter Antoine Depage, Jane Delaunoy, Koningin Elisabeth, Irène Curie en Ellen LaMotte passeren de revue en geven een inzicht in de omstandigheden waarin zij opereerden en de persoonlijke gevolgen die de oneindige stroom aan gewonden had op de verzorgenden. Met bekende acteurs zoals Kurt De-francq, Andrea Croonenberghs en Jonas Van Thielen belooft deze theaterwandeling van vzw Dakbroeders in een regie van Felix van den Broeck iets heel speciaals te worden. Niet te missen! Meer info: www.tenduinen.be



Ten Duinen (België – West-Vlaanderen) : Playmobil-expo ‘Idesbald Leeft’: nog tot en met 10 september

Abt Idesbald van de Duinenabdij in Koksijde is alomtegenwoordig. Het is dan ook 850 jaar geleden dat hij stierf en dat viert het Abdijmu-seum Ten Duinen deze zomer met de Play-mobil-expo ‘Idesbald Leeft’! In zes scènes vertellen meer dan 300 Playmobil-figuurtjes je over de devotie die ontstond na de dood

van de bekende abt. De ideale familieactiviteit deze zomer aan zee voor jong en oud! www.tenduinen.be



Gastronomy

Maulbronn (Deutschland – Baden-Württem-berg) : 9. Kräuter- und Erntemarkt im Klosterhof am 09. und 10. September 2017



© Fotomomente – Volker Henkel

Der September läutet den Herbst ein – die Zeit nach der Ernte, in der früher für die Wintervorräte gesorgt wurde: eine arbeitsintensive und zugleich gesellige Zeit mit vielen Festen. Besucher sind eingeladen, sich nach alter Tradition mit den Früchten und Schätzen der Gärten, Weinberge und Felder, beson-ders aus der klösterlichen Kulturlandschaft rund um das UNESCO-Weltkulturerbe Klos-ter Maulbronn, zu bevorraten. Kürbisse, Kraut und Rüben, Obst, Honig, frisch gepresstes Öl, edle Brände, Konfitüren, Pesto, Sirup und vieles mehr werden an Ständen im Klosterhof verkauft. Außerdem im Angebot des Marktes:



Naturkleidung und Schuhe, Schmuck aus Naturmaterialien, Wollprodukte, Seifen und Besen. An beiden Markttagen finden laufend Führungen im Kloster statt. Beim Basteln mit Kräutern können die kleineren Besucher bunte und wohlriechende Kräuterkränze herstellen. Informationen dazu erteilt das Infozentrum im Klosterhof (Telefon 00 49 70 43 92 66 10 oder info@kloster.maulbronn.de)

Multimedia

Villers (Belgique – Brabant wallon) : L'Abbaye sort son Ardoise tactile !



Avec le soutien du Commissariat Général du Tourisme, l'Abbaye de Villers s'équipe d'un nouvel outil de visite moderne : une tablette multimédia, avec la technologie innovante qu'est la réalité augmentée. A chacune des quelque 20 stations de son parcours, le visiteur, petit ou grand muni de sa tablette interactive accède au gré de ses envies à divers contenus multimédias scénarisés. Parmi ceux-ci, la technologie innovante qu'est la réalité augmentée ou dite « augmentée » qui superpose des images de synthèse à la perception de la réalité. Elle permet de visionner au cœur des vestiges la reconstitution de ce que fut l'Abbaye jadis et d'introduire des personnages imaginaires issus du passé dans l'architecture actuelle. L'équipe d'historiens, d'archéologues et d'historiens de l'art de l'Abbaye a passé en revue le moindre détail pour être au plus près de la réalité historique. Un parcours amène également le jeune visiteur à explorer les ruines, accompagné par Ode-lin, compagnon bâtisseur. Il reconstitue petit à petit les puzzles d'une énigme vieille de sept siècles... Des vidéos et des commentaires audio ponctuent et enrichissent la visite. Ainsi, par exemple, l'Abbé de Scourmont évoque la règle de saint Benoît, du rôle du silence ; on montre la fabrication de la bière, le réseau hydraulique souterrain qui traverse l'Abbaye de part en part...

Music

Fontfroide (France – Occitanie) : Festival Musique et Histoire pour un dialogue interculturel

« Célébrations, hommages, solidarité et voyages insolites » sera le thème abordé lors de ces concerts, de notre Grand Jordi Savall. Du 15 au 19 juillet, l'abbaye a une nouvelle fois l'honneur de proposer des concerts sous la direction de Jordi Savall et ses musiciens. Jordi Savall a invité de nombreux musiciens venu du monde entier pour vous faire découvrir leurs musiques. Des concerts sont prévus à 17h45 dans les Jardins en Terrasses et d'autres à 21h30. Il y aura également des conférences à partir de 18h45 sur le thème des flux migratoires et le pouvoir de la musique dans un contexte actuel. Tarif : Concert 17h45 : 16€ / Concert 21h30 : 45€. Informations : 04.68.45.50.47 concert@fontfroide.com – www.fontfroide.com



Noirlac (France – Centre-Val-de-Loire) : Installation curieuse La Chambre aux acoustiques



© Décor sonore

Une création de la compagnie Décor Sonore. Du 1^{er} août au 30 novembre. On pense que



Marcel Baudot, fondateur imaginaire de la paléophonie (études des sons du passé), a séjourné à Noirlac à la fin des années 1930 pour y mener une campagne de fouilles : il aurait localisé dans l'abbaye un important gisement de résurgences acoustiques fossiles. Tout son équipement viendrait d'être miraculeusement retrouvé et remis en état de marche ! Composé d'un ensemble de détection et d'écouteurs capables de capter de mystérieuses manifestations électroacoustiques, la machine et les notes laissées par Baudot nous invitent aujourd'hui à un voyage dans l'écoute du passé. Les traces de son mises à jour par Marcel Baudot sont-elles toujours perceptibles, 70 ans après leur découverte ?

Noirlac (France – Centre-Val-de-Loire) : Les Traversées – Rencontres musicales de Noirlac



Du 24 juin au 15 juillet. Quatre samedis de concerts, des répertoires connus ou à découvrir, des musiques pour s'émouvoir ou se divertir, des musiciens parmi les meilleurs, défricheurs et aventuriers. Et entre les découvertes musicales, les jardins de l'abbaye pour flâner et dîner, les espaces à contempler... Programmation complète sur www.abbayedenoirlac.fr tél. : 02 48 96 17 16.

Preuilly (France – Île de France) : Musique de chambre aux champs

Samedi 1^{er} juillet 18 h – Concert de clôture de Fest'inventio 2017. Par leurs dimensions et leurs expressions, les œuvres choisies montrent cette capacité de changement, de flux émotionnel propre à la musique de chambre quand elle s'épanouit dans un lieu chargé d'histoire comme celui de Preuilly où le silence et la mémoire sont des alliés si précieux pour ressentir. L'unisson des voix,



Abbaye cistercienne de Preuilly

Egliny (77)

Samedi 1^{er} juillet 2017

18 h : visite CERAP
19 h : concert-quintette pour cordes et clarinette Haydn, Schumann, Mozart
20 h 30 : après-concert "produits du terroir"

Réservations souhaitées

www.inventio-music.com
resaconcert@orange.fr
01 64 01 59 29

Tarif normal : 15 €
Tarifs réduits : 10 et 5 €



la fission des timbres, le prisme par lequel les «je» deviennent «nous» sont servies par cinq jeunes musiciens qui comptent parmi les meilleurs de leur génération, venant des Etats-Unis, d'Australie et d'Europe. Le Quatuor à cordes Op. 64 n°2 en B mineur de Joseph Haydn (1732-1809) offre une densité de son rare, une limpidité presque forcenée au regard de la frivolité et de la facilité des œuvres dites classiques. Colonne du répertoire de musique de chambre, par la vision qu'il propose et sa structure, le quintette à cordes avec clarinette en la majeur K 581 clôt le concert, requérant une attaque précise du son à laquelle la Grange, transformée pour l'occasion en auditorium, prête ses qualités acoustiques pures. Périple musical où l'on croisera également d'autres pépites... Après une découverte du site conduite par le CERAP, le partage musical avec le public sera suivi d'un après-concert gourmand en partenariat avec des producteurs locaux. Réservations conseillées : 01 64 01 59 29 / 06 87 83 30 92 - resaconcert@orange.fr www.inventio-music.com (billetterie en ligne sécurisée)

Salem (Deutschland – Baden Württemberg) : Internationale Salemer Orgelwochen 2017





Seit über einem Jahrzehnt erfreuen sich die Internationalen Salemer Orgelwochen großer Beliebtheit. Das Salemer Münster, nach dem Ulmer und dem Freiburger Münster die drittgrößte Kirche Baden-Württembergs, birgt eine wunderbare Orgel. Das Gehäuse von 1774 gehört zu den prächtigsten und wertvollsten in Oberschwaben. 1901 stellte der Überlinger Orgelbauer Wilhelm Schwarz hinter dem Barockprospekt eine große romantische Orgel mit drei Manualen, Pedal und 38 Registern in den Dienst, die bis heute als eine von ganz wenigen großen Orgeln der Romantik im Süden Baden-Württembergs original erhalten geblieben ist. Namhafte Größen, waren im Laufe der Geschichte immer wieder gerne als Interpreten an der Orgel zu Gast. In vier Konzerten vom 9. Juli bis 13. August 2017, jeweils sonntags um 18:15 Uhr wird diese Tradition fortgesetzt, international bekannte Organisten gastieren im Salemer Münster. Sonntag 9. Juli 2017 - Petra Veenwijk, Delft. Sonntag 16. Juli 2017 – Paul Kayser, Echternach. Sonntag 30. Juli 2017 - Rudolf Peter, Landau. Sonntag 13. August 2017 – Stephan Tharpe, New York - www.salem.de

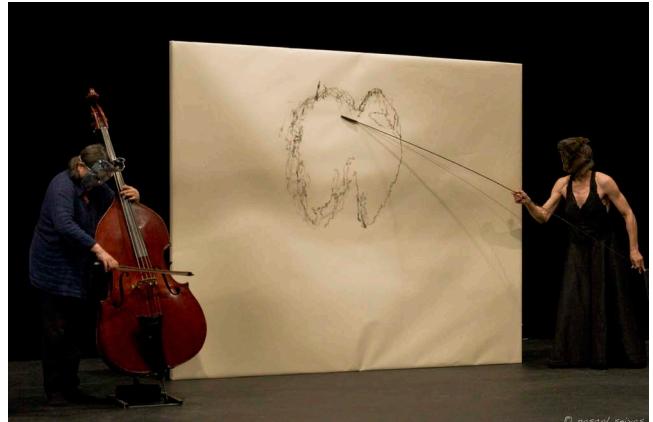
Signy (France – Grand-Est) : concerts



La remise en usage, à l'église de Signy, des grandes orgues symphoniques *Laplanche et Fortin de Reims* du 19^e s pour la Journée cistercienne du 11 septembre 2016 a permis d'organiser plusieurs concerts, avec l'organiste Vincent Depaquit, titulaire des orgues Yves Koenig de Sedan, et la chorale Saint-Léger dirigée par Pierre Rigoulot avec Nathalie Velin, soprano, Eric Fayard ténor, et Nicolas Cochard basse. Un concert de musique française du 19^e s (Ch. Gounod, E. Gigout, G. Donizetti, C. Franck) a ouvert la saison 2017 le 14 mai. Elle se continuera le dimanche 19 novembre 2017 par le Requiem de Mozart et le dimanche 10 décembre 2017 par un concert de Noël. Maurice Pinsson, titulaire

des orgues historiques de Mouzon, assurera également un concert à la suite de la messe grégorienne de la Journée Cistercienne du 10 septembre 2017 ayant pour thème « Guillaume de Saint-Thierry à Signy » en préparation du colloque qui lui sera consacré à Reims et à Saint-Thierry du 4 au 7 juin 2018. Entrée libre et libre participation. Renseignements Association des Amis de l'abbaye de Signy 03 24 52 78 26 et abbayedesigny.fr.

Zdar (Czech Republic – Vysocina) : KoresponDance Festival July 7th-10th



A particularly rich program has been prepared to illustrate the Baroque Year. Yet again counter-tenor Sébastien Fournier and choreographer Jean Gaudin will have come from France to work with the local young choirs to present a new movement and music performance fitting the baroque architecture of the place. Claudio Stellato is bringing a choreography for Circassian dancers, combining poetry, sculpture and the physical strenuousness of wood chopping. Subtle performances are coming from Mexico, Italy and Ireland. Four premieres, no less, are to be performed. Music, other dance performances, new circus, plunging into the Baroque atmosphere, will grace yet more aspects of the Estate, turning it into a stage for the whole festival.

New members

Herkenrodehoeve (Belgique – Limbourg) : remise de la plaque identitaire de la Charte

Remise de la plaque identitaire de la Charte "Route des abbayes cisterciennes" par Irène Bien, membre de l'asbl Herkenrode à Mr. Vandueren, propriétaire de la grange de Herkenrode à Opheers. Cette grange à dîmes a été magnifiquement restaurée. La famille Vandueren y organise souvent d'intéressantes manifestations. Une visite de l'exposition per-



manente du sculpteur et peintre d'une renommée internationale, Robert Vandereycken, vaut absolument le détour.

Heritage

Port-Royal des Champs (France – Île de France) : nouvelles acquisitions



Le musée a pu acquérir plusieurs œuvres importantes entre novembre 2015 et novembre 2016. Un mécénat en nature de la société Lusis a permis de faire entrer dans les collections le douzième panneau du cycle de la vie de saint Benoît commandé à Philippe de Champaigne par Anne d'Autriche pour le Val-de-Grâce et exécuté par son atelier. On peut voir six panneaux de cette série au musée des Beaux-Arts de Bruxelles et un au musée Carnavalet. Le musée a pu acquérir un tableau de Jean Restout représentant *Saint Paul ermite* dans une galerie parisienne et *Abraham et les anges au chêne de Mambré* par voie de préemption en vente publique. Un collectionneur averti proche du musée a permis également l'acquisition d'une *Vue de Port-Royal* exécutée vers 1800 par Louis Moreau l'aîné. Les enfants de Bernard Dorival, Anne, Gilles, Pascal et Jérôme ont donné au musée les trois œuvres attribuées par leur père à Philippe de Champaigne. Cette importante donation permettra de rendre hommage au fondateur du musée dans le parcours du futur musée.

Villers (Belgique – Brabant wallon) : consolidation de la porterie intérieure

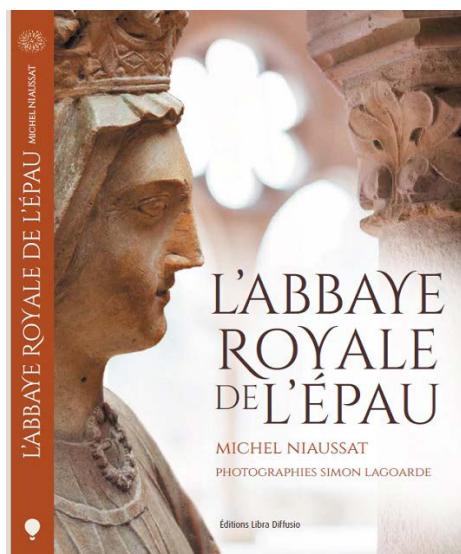
L'asbl Abbaye de Villers-la-Ville a organisé ce

printemps deux semaines de formation à destination de son équipe technique et de stagiaires accueillis dans le cadre d'un programme du Fonds Social Européen (FSE). Il s'agissait de familiariser l'équipe au travail de maçonnerie à la chaux, en consolidant les vestiges archéologiques de l'ancienne porterie intérieure de l'abbaye, zone qui a fait l'objet de longues fouilles majoritairement rebouchées aujourd'hui. Le chantier se poursuivra à l'automne prochain.



Publications

Epau (France – Pays de la Loire) : Sortie du Livre « abbaye royale de l'Epau »



Monument emblématique de la Sarthe, l'abbaye royale de l'Épau est un véritable joyau de l'architecture cistercienne du 13^e siècle. La reine Bérengère de Navarre, veuve du roi Richard Cœur de Lion et dame douairière du Mans, dont l'histoire passionnante est si peu et si mal connue, a pu fonder ce monastère grâce au soutien de Louis IX, roi de France, pour en faire le lieu de sa sépulture. Abbaye royale par excellence, sa construction, débu-



tée en 1229, souffrit malheureusement du décès de cette reine, qui survint un an plus tard. Les moines en furent chassés à la Révolution. Transformée alors en exploitation agricole, l'abbaye a connu de nombreuses vicissitudes avant son rachat par le Département de la Sarthe en 1959. Un vaste programme de restauration – toujours en cours – lui donne un nouveau souffle en faisant l'un des hauts lieux culturels du département de la Sarthe et de la région... Le père Michel Niaussat, moine cistercien, et ancien aumônier de la prison du Mans, connaît bien l'abbaye de l'Épau pour être l'un des tous premiers à s'être intéressé à son histoire et à participer à sa valorisation. Il sort un livre événement aux éditions Libra Diffusio, richement illustré par les photographies de Simon Lagoarde et par des documents inédits, qui révèlent l'origine royale de l'abbaye.

Networks

Ihlow (Deutschland – Niedersachsen) : Forum: Cistercians along the North and Baltic Sea

Schedule of our symposium 2017 : Spiritual and material life in Cistercian monasteries - mysticism and reformation, work and education 22nd to 24th September 2017 in Averbode / Belgien. There lies the Premonstratensian abbey «Our Lady and St. John the Baptist», founded in 1134, in which we will be a guest. We visit the Belgian province of Vlaams-Brabant, which has been heavily influenced by the work of the Cistercian Order in past centuries. This great past - and present - will be experienced this weekend. We want to visit sites of important former and now active monasteries together: Nazareth, Westmalle, Roosendaal, Herkenrode, and Marienlof. We will get to know and discuss their current situation and their perspectives. The total costs for the whole space of time of our activities, including board and lodging as well as the excursions on Saturday and Sunday, amount to 160 €. For lodging in a single room: 185 €. Registrations by Sunday, 2nd July 2017 at the latest to : Bernhard Buttner, Dornenstr. 12, D-26529 Marienfahne Fon: 0049/4934/6320; Fax 0049/4934/910685; bernhard.buttnjer@gmx.de or : Heinz-Wilhelm Schnieders ; hewau@yahoo.de

Visits

Abondance (France – Auvergne-Rhône-Alpes) : Des nouveautés pour les familles !

Cette année, les familles sont à l'honneur à l'Abbaye avec deux nouvelles animations rien que pour elles ! « Dis-moi ce que tu vois » – Visite. Découvrez l'Abbaye de façon ludique

En quête de pierres

Parcours ludique en famille

Abbaye d'Abondance
Du l'Histoire, à l'Art

et active au cours d'une visite réservée aux familles (à partir de 3 ans). Les lundis du 10 juillet au 28 août à 10h30 (durée : 1h). Tarif : droit d'entrée + 1.50 €. Réservation obligatoire au 04 50 81 30 54. « En quête de pierres » Parcours / enquête. Aidez le tailleur de pierre à trouver la roche idéale pour la réalisation de sa fontaine. Parcours ludique en autonomie, à réaliser en famille par équipe de 2 à 5 personnes et se terminant par un atelier manuel. Les vendredis après-midi du 14 juillet au 25 août, dernier départ à 16h. Tarif : 6.50 € à partir de 6 ans. Réservation obligatoire au 04 50 81 60 54. Renseignements 04.50.81.60.54 ou www.abondance.org

Abondance (France – Auvergne-Rhône-Alpes) : Les Apartés : des visites thématiques et participatives à l'Abbaye d'Abondance

LES APARTÉS
L'ORGUE D'ABONDANCE

Les jeudis 20 juillet, 10 et 17 août 2017 à 16h30

Après une présentation de l'Abbaye d'Abondance, accédez à la tribune d'orgue de l'église abbatiale d'Abondance pour une découverte de ce majestueux instrument et laissez-vous transporter par sa multitude de sonorités en compagnie de Jean-Pierre CHARLES.

Tarif : 6,50 € à partir de 6 ans (au profit de l'entretien de l'orgue)
Réservation obligatoire
04 50 81 60 54 ou abbaye.abondance@orange.fr



« Les Apartés : l'orgue d'Abondance ». Après une présentation de l'Abbaye et de son cloître, accédez à la tribune d'orgue pour une découverte de cet instrument aux multiples sonorités. Les jeudis 20 juillet, 10 et 17 août à 16h30. Tarif : 6,50 € (à partir de 6 ans). Réservation obligatoire au 04 50 81 60 54. Renseignements au 04 50 81 60 54

www.abondance.org

Fontfroide (France – Occitanie) : Fontfroide – La Nuit

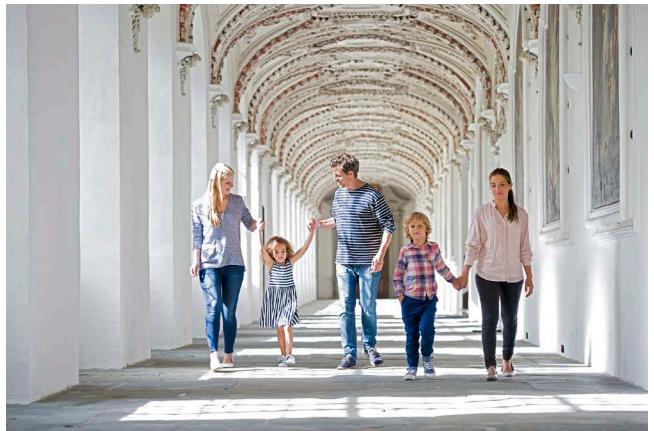


© yannmonel-1132

Durant tout l'été, du mardi au vendredi, l'Abbaye de Fontfroide proposera une déambulation mystérieuse, ambiance musicale et projections visuelles. Venez découvrir l'abbaye de Fontfroide la nuit, c'est aussi magique que le jour. Afin de passer une soirée agréable, il est possible de venir dîner dans notre restaurant, La Table de Fontfroide, qui vient de recevoir une toque au Gault & Milhau, et puis terminer sur la visite nocturne. Tarif : 15€ par adulte et 8€ par enfant (de 22h à minuit). Réservation au : 04.68.45.50.47

concert@fontfroide.com – www.fontfroide.com

Salem (Deutschland – Baden Württemberg) : Auf den Spuren der weißen Mönche



Auf Entdeckungstour durch das ehemalige Kloster erfahren Kinder im Mönchsgewand, wie die Zisterzienser einst lebten. Warum lebten Menschen im Kloster? Wo beteten die Mönche? Was arbeiteten Sie? Was wurde in der Klosterküche gekocht? Was zogen die Mönche an, um nicht zu frieren. Die Tour führt durch das Münster mit Chorgestühl, den Bernhardusgang und das Refektorium, den Speisesaal der Mönche. Kinder- und Familienführung in der Saison (1. April bis 1. November 2017) jeden Sonntag um 15 Uhr. www.salem.de

Travels

Herkenrode (Belgique – Limbourg) : 15^e voyage cistercien de l'Abbaye de Herkenrode

De cadran solaire à cadran solaire, les "Amis de Herkenrode" suivront les pas des cisterciens longeant une méridienne qui part de l'abbaye de Herkenrode (B) jusqu'à Bourg-en-Bresse (F). Nous visiterons Reims, Troyes et sa belle médiathèque, l'abbaye de Clairvaux et le producteur de Champagne "le Cellier Monial", l'abbaye de Fontenay, l'abbaye de Cîteaux et le monastère Royal de Brou qui est un chef-d'œuvre de l'art gothique flamboyant flamand du début du 16^e siècle. Nous finirons notre voyage par une visite de l'abbaye d'Orval (B). Date : du 6 au 10 septembre 2017. Informations : Irène Bien – Abbaye de Herkenrode irene.bien@telenet.be